

## Del continuo transitar entre la lingüística y la didáctica de la lengua. Narrativas biográficas en torno a Adolfo González Martínez

### Of the continuous transiting between Linguistics and Didactics of Language. Biographical narratives around Adolfo González Martínez

---

ESTER TRIGO IBÁÑEZ

Universidad de Cádiz

ester.trigo@uca.es

ORCID: <http://orcid.org/0000-0003-3035-4398>

MANUEL FCO. ROMERO OLIVA

Universidad de Cádiz

manuelfrancisco.romero@uca.es

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-6854-0682>

M.<sup>a</sup> CARMEN AYORA ESTEBAN

Universidad de Granada

mcayora@ugr.es

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8467-7411>

Recibido: 20-06-2018. Aceptado: 5-11-2018.

Cómo citar: Trigo Ibáñez, Ester; Romero Oliva, Manuel Francisco y Ayora Esteban, M.<sup>a</sup> Carmen (2019). “Del continuo transitar entre la lingüística y la didáctica de la lengua. Narrativas biográficas en torno a Adolfo González Martínez”, *Ogigia. Revista electrónica de estudios hispánicos*, 25: 11-30.

DOI: <https://doi.org/10.24197/ogigia.25.2019.11-30>

**Resumen:** El presente trabajo, enmarcado dentro de la narrativa biográfica, se adentra, a partir de una serie de entrevistas y conversaciones, en las historias de vida de María del Carmen Ayora Esteban y de Ester Trigo Ibáñez bajo un nodo común: la figura de Adolfo González Martínez. De esta forma, se realizará un recorrido, atravesando el tiempo y el espacio, evocando a distintos investigadores del ámbito que transitaron por diversos escenarios y compartieron momentos emblemáticos. Este viaje nos ayudará a comprender, por un lado, la personalidad de nuestro protagonista, honrando su memoria y, por otro, los desarrollos de la Disponibilidad léxica en España desde la voz de nuestras informantes.

**Palabras clave:** Historias de vida; Narrativa biográfica; Disponibilidad Léxica; Lingüística; Didáctica de la Lengua.

**Abstract:** The present work, framed within the biographical narrative, delves, from a series of interviews and conversations, into the life stories of María del Carmen Ayora Esteban and Ester Trigo Ibáñez under a common node: Adolfo González Martínez. In this way, we will make a journey, across the time and the space, evoking different researchers from the field which transited through diverse scenarios and shared emblematic moments. This journey will help us to understand on the one hand, the personality of our protagonist, honouring his memory and, on the other hand, the developments of the Lexical Availability in Spain from the voice of our informants.

**Keywords:** Life Stories; Biographical Narrative; Lexical Availability; Linguistics; Didactics of Language.

---

## 1. EL LAGO: SU ECOSISTEMA Y LOS CÍRCULOS CONCÉNTRICOS

Imaginemos un lago de aguas tranquilas, que contemplamos tras una larga caminata desde la cúspide de una fastuosa e imponente montaña. En ese lago pervive y confluye un ecosistema diverso en el que cada ser se convierte en imprescindible para que este paisaje llegue a perdurar en el tiempo.

Imaginemos, ahora, que cada uno de nosotros –los seres humanos– nos proyectamos en el lago e interactuamos en ese ecosistema que está diseñado y trazado por las personas que se van cruzando en nuestro camino, las experiencias vividas, los libros leídos, los estudios realizados, la profesión desempeñada... En cada uno de nosotros habitan pequeñas piedrecitas que, al adentrarse en nuestras profundidades, han ido generando círculos concéntricos que, de una manera u otra, nos han marcado vitalmente y nos han hecho decantarnos por uno u otro lado de cada encrucijada encontrada en ese emocionante devenir por lo que llamamos existencia.

Situados en la narrativa biográfica (Rivas, 2009), pretendemos ir desentrañando, a partir de una serie de entrevistas y conversaciones, esos círculos concéntricos que se han ido formando en las vidas de Ester Trigo Ibáñez –en adelante, Aida– y de María del Carmen Ayora Esteban –en adelante, Ana–, y que han tenido como eje conductor de referencia a Adolfo Enrique González Martínez –en adelante, Adolfo<sup>1</sup>, una de sus

---

<sup>1</sup> Aunque autores como Viruet (1997) y Atkinson (1998) recomiendan garantizar el anonimato de los participantes al confeccionar una historia de vida, en esta ocasión, se ha decidido plasmar los nombres y apellidos completos de las personas participantes ya que este relato se integra dentro de un homenaje rendido al profesor Adolfo Enrique González Martínez, fallecido en marzo de 2017. Así, todas las personas aquí nombradas formaron parte de su universo profesional y vital. Sin embargo, a lo largo de este relato nos

mayores influencias en el ámbito de la Disponibilidad Léxica. Así, desde una dimensión interdisciplinaria (Chárriez, 2012), compondremos un relato paralelo (Pujadas, 1992) a través del cual –desafiando las leyes de la física– nos adentraremos en sus historias de vida –realizando viajes en el tiempo– tratando de desentrañar su visión, observando los hechos desde su perspectiva, y penetrando en un mundo de continua reinterpretación y definición en diferentes situaciones (Taylor y Bogdan, 1998).

En el ecosistema vital de nuestras protagonistas existen ciertos elementos comunes –o círculos concéntricos generados por las piedras del devenir– que las integran, a su vez, en un marco superior: el mundo vital de Adolfo y los estudios de disponibilidad léxica en España. En lo concerniente a la formación académica y a su labor profesional, existe un nodo común, pues ambas provienen del ámbito de la Lingüística Aplicada y, de una manera u otra, han transitado –y transitan– en su desempeño profesional e investigador, entre las Humanidades y las Ciencias Sociales, desde el *saber* al *saber enseñar* (Romero y Trigo, 2018). Mientras que, en lo que a las relaciones afectivas se refiere, las dos mantuvieron una estrecha relación de amistad con Adolfo, quien, además, sirvió de inspiración y apoyo constante en su actividad investigadora para Ana y que, se convirtió en la primera piedra angular en la vida académica y profesional de Aida.

## 2. ANA: SU ECOSISTEMA Y LOS CÍRCULOS CONCÉNTRICOS

Ana es profesora del Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Granada. Imparte clases en la Facultad de Educación, Economía y Tecnología de Ceuta. Además, colabora estrechamente con la Universidad de Cádiz al ser miembro del Instituto de Lingüística Aplicada y del Grupo de Investigación “Semaínein” (HUM-147).

---

ajustaremos, en parte, a las directrices de la narrativa biográfica (Rivas, 2009) al referirnos a Carmen Ayora Esteban, a Ester Trigo Ibáñez y a Manuel F. Romero Oliva con seudónimos inspirados en tres personajes de la novela de Mario Vargas Llosa, *Conversaciones en la Catedral*, pues esta es una obra que marcó la vida intelectual de nuestro protagonista, Adolfo, quien tuvo la oportunidad de asistir, en sus años como estudiante universitario, a una conferencia donde el escritor peruano desvelaba algunos de sus secretos...

## 2. 1. El primer círculo: Granada. Una huella imborrable

El encuentro primigenio con Adolfo se remonta a 1986 en La Rábida (Huelva), en el marco del *V Curso de Lingüística Iberoamericana*. Adolfo y Ana solían acudir a estos foros en busca de actualización científica.

Gracias a su asistencia a estos cursos y a su coincidencia con Humberto López Morales, Adolfo quedará atrapado, para el resto de sus días, en los estudios de disponibilidad léxica con el firme convencimiento de que, tarde o temprano, le ayudarán a avanzar en la enseñanza de la lengua. Así, comienza a interesarse por la metodología, sus aplicaciones, los planteamientos de realizar un proyecto panhispánico (Mateo, 1994; López Morales y García Marcos, 1995; Samper Padilla, 1998)

Sin embargo, no fue hasta 1998, en el *Congreso de Educación Lingüística y Literaria en el ámbito escolar*, celebrado en Granada cuando Ana y Adolfo tuvieron la oportunidad de hablar con mayor detenimiento. En aquella ocasión, se contó con la participación de Humberto López Morales, quien, entre otras cuestiones, se detuvo en describir el objetivo y posible alcance la disponibilidad léxica como aliada para la enseñanza de lenguas. Esta idea –manifiesta en López Morales (1995)–, cautivó a Ana. Además, durante su ponencia, hizo una mención especial para Adolfo y María Victoria Mateo, pues ambos estaban finalizando los léxicos disponibles de Almería (Mateo, 1998) y Cádiz (González Martínez, 2002) bajo la dirección del maestro Humberto López Morales. Estos estudios servirían de inspiración para la culminación del resto de diccionarios de disponibilidad léxica en Andalucía (Prado y Galloso, 2005; Ahumada, 2006; Ávila, 2006; Pastor y Sánchez, 2008; Samper, 2009; Bellón, 2011; Trigo, 2011; Prado y Galloso, 2015).

Al recordar estos instantes, Ana, visiblemente emocionada, nos cuenta cómo, desde el principio, su conexión con Adolfo fue plena. Ese sería el germen de una larga amistad y dejaría una huella imborrable que permanecería para siempre en su ecosistema vital. Son aquellas vivencias las que harían que planeara sobre sus aguas una idea: indagar sobre la disponibilidad léxica, aunque aún no sabía cómo hacerlo ni que llegaría a materializarse en su tesis doctoral, Ayora (2006).

Sin embargo, los días 17 y 18 de noviembre de ese mismo año, la casualidad les hizo coincidir en Cádiz, en las *IV Jornadas de Lingüística*. En aquella edición, Maitena Etxebarria ofrecía una conferencia titulada: *Comunidades bilingües y lenguas en contacto. La situación sociolingüística del País Vasco* (Etxebarria, 1999). En este foro, Adolfo y

Ana fueron invitados, junto a otros diez investigadores, a acudir al *I Encuentro Internacional Sobre Disponibilidad Léxica*, que se celebraría en Bilbao en 1999. Este fue el acontecimiento definitivo para que Ana decidiera emprender su tesis doctoral, en la que Adolfo –dotado de una infinita paciencia, nos comenta– sería su mayor apoyo, sobre todo al abordar la parte estadística del trabajo.

## **2. 2. El segundo círculo: León, de pleno en la acción**

Corre el año 2002. Ana, movida por profundizar en la situación léxica de su comunidad de habla, está inmersa en la realización de su tesis doctoral en la que elaborará el diccionario de disponibilidad léxica de Ceuta –su ciudad de trabajo y residencia– y se detendrá especialmente en el estudio de los aspectos sociolingüísticos. Poco a poco, se irá familiarizando con esta disciplina e irá transfiriendo sus avances en diversos congresos (Ayora, 2002; 2004; 2007).

La amistad con Adolfo está más que consolidada. Entre otras cuestiones, comparten sus intereses científicos. Esta circunstancia les lleva a encontrarse en el *V Congreso de Lingüística General*, celebrado en la ciudad de León. Ana nos cuenta que, además de actualizarse científicamente y de transferir sus propios avances, aprovechan estos foros para compartir su pasión por la vida misma, el mutuo disfrute gastronómico-cultural y el gozo de aunar familia y profesión: pues ambos suelen asistir junto a sus compañeros vitales. A todo esto, le acompaña un inolvidable sentido del humor que imprime positividad a cada avatar...

Ana no pierde la oportunidad de comentar con Adolfo las dificultades técnicas y metodológicas a las que se está enfrentando en la realización de su estudio. Adolfo, siempre solícito y caracterizado por su bonhomía, busca la forma de solventar cada problema planteado y de tranquilizar a una Ana que, en ocasiones –debido a su acusado sentido de la perfección–, se muestra visiblemente inquieta y preocupada por realizar un trabajo impecable.

## **2. 3. El tercer círculo: San Millán de la Cogolla, Monasterio de Yuso**

En 1999, se celebra en Bilbao el *I Encuentro Internacional Sobre Disponibilidad Léxica*, organizado por la Universidad del País Vasco. A él asisten doce investigadores expertos en la materia, entre los que se encuentran Adolfo y Ana. Esta reunión servirá para fraguar el *Proyecto*

*Panhispánico de Disponibilidad Léxica* (en adelante, PPHDL), dirigido por Humberto López Morales.

Cuatro años más tarde, en 2003, tiene lugar *II Encuentro Internacional Sobre Disponibilidad Léxica*, en San Millán de la Cogolla (Logroño). Este encuentro, además de aportar importantes avances en el desarrollo del PPHDL, ayuda a fortalecer las relaciones personales de un amplio equipo de investigación que siempre se ha caracterizado por el buen hacer, la pasión por la investigación, la inmensa generosidad y el apoyo mutuo. Todo ello aderezado con el buen humor. Así, será difícil olvidar los chistes de Adolfo, los sarcasmos de Humberto o los maravillosos recitales de nuestro *Julius Agnus* (Borrego y Pérez, 1996).

Posteriormente, en 2005, se desarrolla, en la misma sede, el *III Encuentro Internacional Sobre Disponibilidad Léxica*. Este encuentro es muy especial para nuestras protagonistas pues es el primero en el que participa Aida y, por ende, el escenario donde conoce a Ana y al resto de los miembros de la “familia disponible”. Adolfo va introduciendo, poco a poco, a su pupila en un ámbito del que ya no podrá –ni querrá– salir... Allí, una vez esclarecida la forma de operar en las zonas monolingües, se adoptaron acuerdos para abordar los trabajos en las zonas bilingües. En esta línea de investigación se enmarcan las aportaciones de Gómez Molina y Gómez Devís (2004), López Meirama (2011) y Serrano (2014), entre otras.

#### **2. 4. El cuarto círculo: Salamanca, Colegio del Arzobispo Fonseca**

El implacable tiempo va avanzando. Es 15 de abril de 2011. Nuestra “familia” va aumentando y, con ello, como desarrolla ampliamente Paredes (2012), la diversificación y expansión de los estudios de disponibilidad léxica, trascendiendo las fronteras del PPHDL...

Se ha organizado en Salamanca el *IV Encuentro Internacional sobre Disponibilidad Léxica* con el objeto de revisar los progresos del léxico disponible de España y de conocer nuevos *modus operandi*. Ana, Adolfo y Aida volverán –con gran ilusión– a reencontrarse con el “equipo disponible”, pero, además, tendrán la oportunidad de compartir reflexiones y de establecer contacto con una nueva oleada de investigadores: Inmaculada Clotilde Santos, Felipe Jiménez Berrio, Pablo Fernández Merino, Marta Sánchez-Saus...

Aida ha finalizado su tesis doctoral. De hecho, el diccionario sevillano está a punto de ver la luz (Trigo, 2011). Además, junto con Adolfo y un

nuevo compañero de viaje: Manuel F. Romero (en adelante, Norwin) –otra de sus piedras angulares–, está transfiriendo sus hallazgos analizando detenidamente ciertos aspectos: la variable sexo (Trigo y González, 2011) y los extranjerismos (Trigo y Romero, 2011). Por su parte, Ana, que ha hecho una pausa en esta línea de indagación, busca una nueva inspiración en este encuentro. De hecho, nos comenta que Adolfo siempre la animaba a acudir a estas citas pues, para él suponían una inyección de motivación, una llamada a la creatividad.

En este encuentro, los investigadores inmersos en el PPHDL podrán descubrir, entre otros enfoques, cómo se está analizando la competencia léxica bilingüe del futuro profesorado de Educación Secundaria (Santos Díaz, 2015); cómo se sigue avanzando en su aplicabilidad al Español como Lengua Extranjera (Lin, 2012; Tomé, 2015; Sánchez-Saus, 2016), cómo colectivos inmigrantes pueden resultar informantes muy apropiados para el ámbito (Jiménez Berrio, 2013; Gallego, 2014; Fernández-Merino, 2015) o cómo se están diseñando propuestas para la selección del léxico de cara a la enseñanza de lenguas (Ávila, 2016; Santos Díaz, 2017; Santos Palmou, 2017).

### **3. AIDA: SU ECOSISTEMA Y LAS PIEDRAS QUE ACTIVAN LOS CÍRCULOS CONCÉNTRICOS**

La vida de Aida, de una u otra manera, está marcada por la palabra *ventura* –curiosamente, nos revela, una de las palabras favoritas de Adolfo– atendiendo, según el momento vital, a cada una de las cinco acepciones recogidas en el DRAE.

La primera, “felicidad”, es responsable de la constante sonrisa dibujada en su rostro: Aida se siente feliz ante la armonía que presenta cada uno de los elementos que conforman su ecosistema vital. Sus aguas discurren tranquilas, aun teniendo que realizar un esfuerzo ingente para encumbrar la suntuosa montaña en la que se sitúa. Si hacemos un paralelismo con su vida profesional, en los últimos once años, Aida ha compartido su actividad como profesora de enseñanzas medias o como asesora de formación permanente, con la de personal docente e investigador en la Universidad de Cádiz. Este deambular de etapa a etapa, si bien le ha supuesto un desgaste personal, le ha reportado tan amplia gama de satisfacciones que, sin duda, han reforzado esa acepción de la palabra *ventura*.

La segunda, “suerte”, constituye uno de los microorganismos insertos en sus aguas... Se considera una persona afortunada, sobre todo, porque, en el transitar por su camino, han confluído una serie de circunstancias y personas que la han ayudado a alcanzar sus más ansiadas metas.

La tercera, “casualidad”, tiene que ver con los encuentros fortuitos... Esta acepción es la que hace que Adolfo sea su primera piedra angular, pues él es responsable de que ella decidiera continuar con su formación..., de la *Licenciatura en Filología Inglesa* a la *Licenciatura en Lingüística*, pasando por los estudios de *Magisterio: Lengua Extranjera (Inglés)*. Tras estos últimos estudios, ella decidió ser maestra... pero la perseverancia de Adolfo la llevó a continuar su formación, a licenciarse, a doctorarse, a trabajar como profesora en Educación Secundaria y... a comenzar su andadura como profesora asociada en el Departamento de Didáctica de la Lengua de la Universidad de Cádiz. Esta última (*a*)ventura fue la que propició su coincidencia con Norwin, quien la ayudó a adaptar su carrera investigadora al ámbito de las Ciencias Sociales, la formó en el paradigma de la investigación cualitativa y se convirtió en un microorganismo imprescindible dentro de su lago.

La cuarta acepción, “riesgo”, también está muy presente en su existencia... Cada elección conlleva la asunción de un riesgo, una encrucijada que solo el destino sabrá solucionar: en 2003 Aida decidió que Adolfo sería su director de tesis doctoral. Hoy nos comenta que nunca pudo acertar más, pues no solo encontró un gran apoyo científico, sino que aquella aventura devino en una relación paterno-filial que condicionaría, para siempre, su caminar por el mundo... En 2017 aparcó su trabajo como asesora de formación en el CEP de Cádiz para dedicarse a la docencia y la investigación universitaria en exclusiva: ¡una involución en busca de la futura evolución! Solo el implacable tiempo desentrañará el acierto o desacierto al asumir este riesgo...

Y la quinta “suceso”, pues la vida de Aida está llena de sucesos que la han hecho transitar entre las Humanidades y las Ciencias Sociales. Estos sucesos terminarán convirtiéndose en pequeñas piedras, arrojadas al fondo del lago, no sin antes haber formado una serie de círculos concéntricos que se irán concentrando y expandiendo...

### **3. 1. La primera piedra: fundamentos para la docencia**

En el año 1996, Aida comienza su camino como estudiante universitaria. En principio, su intención era convertirse en licenciada en



*Filología Inglesa*. Pero, tras cursar los dos primeros años y con un gran sentimiento de frustración y culpabilidad por haber “fallado” a sus progenitores, apuesta por su verdadera pasión: enseñar. Es, entonces, cuando se encuentra con su primera piedra, una de las personas que más marcarían su trayectoria vital: Adolfo.

¿Y por qué Adolfo? Pues precisamente porque es la primera persona que le muestra la estrecha relación que guarda el *saber* con el *saber enseñar* (Chevallard, 1985; Romero y Trigo, 2018). Adolfo la enfrenta a una serie de conflictos cognitivos, le plantea numerosos debates y, en ocasiones, la enfurece: ella quiere estrategias didácticas ¿o quiere recetas? Adolfo la enseña a ser paciente, a beber de las fuentes doctrinales que la llevarán a comprender mejor los procesos didácticos *a posteriori*, en definitiva, a asumir los presupuestos de Verrent (1975) al concebir la *didáctica* como el hecho de transmitir conocimientos por parte de aquellos que saben a quienes no saben, o de aquellos que han aprendido a quienes están aprendiendo y, poco a poco, la va ayudando a perfilarse en su propio *modus docendi*.

Una vez finalizados sus estudios iniciales, quizá porque la vio reflejada en su vivencia personal –según nos desvela–, Adolfo le insistió en que debía postergar su tarea de enseñante y seguir formándose epistemológicamente, no sin antes asegurarle que la ayudaría a encontrar el camino aglutinador entre una y otra formación...

### 3. 2. La segunda piedra: aunando mundos posibles

Han pasado unos años. Nos encontramos en septiembre 2003. Aida ha finalizado su *Licenciatura en Lingüística*. Su vuelta a la Facultad de Filosofía y Letras ha resultado ser un gran acierto: ha disfrutado cada momento de sus estudios, ha coincidido con compañeros que se integrarán en su ecosistema para dotarlo, si cabe, de un mayor equilibrio. Adolfo ha permanecido junto a ella, proporcionándole bibliografía, aconsejándola al tomar ciertas decisiones... entre ellos se ha ido fraguando un vínculo muy especial.

En este lapso de tiempo, además, ha podido mantener un ligero contacto con las aulas, pues, desde enero de este mismo año, ha compaginado la fase final de sus estudios con el ejercicio de la profesión docente, como maestra de inglés en la Comunidad de Madrid.

Es en este escenario donde, por mediación de Adolfo, ha mantenido una entrevista en la *Real Academia Española* con Humberto López

Morales, quien le ha propuesto el tema de la que será su futura tesis doctoral: *El léxico disponible de la provincia de Sevilla: variación versus déficit* (Trigo, 2007), que acometerá, como era de justicia, bajo la dirección de Adolfo. Este encuentro quedará para siempre en la memoria de Aida como uno de los momentos más especiales de su vida... No puede creer que haya pasado la tarde conversando y riendo junto al Maestro, tan leído por ella en sus estudios de *Sociolingüística* (López Morales, 1989). Está fascinada por su calurosa acogida, su grandeza, bondad y humildad.

En estos momentos, Aida comienza un nuevo curso en el que se plantea un doble objetivo: iniciar sus estudios de Doctorado y preparar su oposición para acceder al Cuerpo de Profesores de Enseñanza Secundaria.

Corren tiempos de ilusión e incertidumbre, pero, sobre todo, de arduo trabajo. Aida se siente, por momentos, en un túnel del que espera salir airosa. La idea de convertirse en profesora de *Lengua Castellana y Literatura* la alienta a seguir adelante. El hecho de poder aunar su formación epistemológica con el terreno didáctico la llena de ilusión: parece que al fin ha encontrado la anhelada senda...

Una vez más, acertó. Una vez más, la acompañó la *ventura*. Una vez más, Adolfo estuvo con ella, celebrando... Así, en septiembre de 2004 accedió al Cuerpo de Profesores de Enseñanza Secundaria y se entregó a este trabajo con la misma proporción de ilusión y dedicación que al realizar su tesis doctoral.

Esta actividad investigadora la sitúa en diversos escenarios en los que tendrá la oportunidad de conocer a la “familia disponible”. En primera instancia, acude al *III Encuentro Internacional Sobre Disponibilidad Léxica*, celebrado en 2005 en San Millán de la Cogolla. En este inolvidable lugar, además de coincidir con Ana, pasa dos días conversando con personas como Alberto Carcedo y Marta Samper Hernández sobre la aplicabilidad de los estudios de disponibilidad léxica al español como lengua extranjera, (Carcedo, 2000; Samper Hernández, 2002); Antonio Manuel Ávila, quien le aporta una visión estadística de la disciplina (Ávila, 2005); Natividad Hernández, que está a punto de defender su tesis doctoral en la que abre una línea de indagación conectando la disponibilidad léxica con la psicolingüística (Hernández Muñoz, 2006), Florentino Paredes, quien ha prestado atención a los errores ortográficos consignados en las encuestas (Paredes, 1999); María Luisa Arnal, encargada de coordinar el léxico disponible de Aragón (Arnal, 2008); o Francisco Moreno Fernández, creador del programa *LexiDisp* (Moreno Fernández, Fernández y García, 1995), entre otros muchos.

Un año más tarde, en febrero de 2006, acude al *I Encuentro Andaluz sobre Disponibilidad Léxica*. En este foro se reúnen los responsables de los léxicos disponibles de Andalucía. Ya en el encuentro de San Millán de la Cogolla habían tenido la oportunidad de discutir sobre algunos aspectos, pero, dada la magnitud de aquel evento, decidieron emplazar la coordinación del diccionario andaluz para otra ocasión. En Jaén, Aida y Adolfo coinciden con María Victoria Mateo, quien, por diversas circunstancias, no había podido acudir a las convocatorias anteriores. Aida aún no podía imaginar que María Victoria se convertiría en otro de los elementos imprescindibles en su ecosistema y que la provincia de Almería llegaría a ser uno de sus lugares de referencia de Andalucía...

Poco a poco, ambas han ido construyendo una relación de confianza, confianza, amistad y trabajo en equipo. Para Aida, María Victoria y Francisco García Marcos han sido un referente constante y un punto de apoyo esencial. Tanto es así que Aida sigue vinculada al grupo de investigación *Círculo Andaluz de Lingüística Aplicada* (HUM-194), cuyo director es Francisco García Marcos, de la Universidad de Almería.

A esta reunión acuden, además, Humberto López Morales –como coordinador del PPHDL– y José Antonio Samper Padilla, quien presenta una propuesta para elaborar el diccionario andaluz de disponibilidad léxica (Samper Padilla, 2009). Este diccionario, como tal, aún no ha visto la luz. Sin embargo, Josefina Prado y María Victoria Galloso, han realizado una comparación entre los datos andaluces y los extremeños (Prado y Galloso, 2015).

Tras estos encuentros, Aida se entrega de pleno a la finalización de su tesis doctoral, que será defendida en junio de 2007. Siente que ha encontrado el camino para aunar lingüística y didáctica y está convencida de que logrará aportar líneas de reflexión para los investigadores de este campo...

### **3. 3. La tercera piedra: el encuentro con las aulas**

En octubre de 2008 su encuentro con las aulas se completa: Aida empieza a compaginar su docencia como profesora de *Lengua Castellana y Literatura* en enseñanza secundaria con la docencia e investigación en el Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Cádiz. Como profesora asociada, se encarga de aproximar a los futuros maestros a la Didáctica de la Lengua pero, además, tiene la oportunidad, desde sus inicios, de formar parte del equipo docente del *Master de*

*Profesorado de Enseñanza Secundaria, Bachillerato, Formación Profesional y Escuelas Oficiales de Idiomas* (en adelante, MAES).

Este desempeño profesional la lleva a desviar su línea de investigación hacia la educación literaria. Ella, lingüista de formación, encuentra un gran vacío al tratar de desarrollar la educación literaria en sus estudiantes de la etapa Secundaria: el hecho de ser una voraz lectora es del todo insuficiente para desarrollar esta labor con éxito. Además, como profesora del MAES, necesita conocer los fundamentos que rigen la didáctica de la literatura, sus ejes de desarrollo... No puede transmitir un *modus docendi* tan solo desde sus creencias o su experiencia, necesita cerrar el círculo.

Justo en ese momento, la *ventura* la hace coincidir con Norwin, quien se convertirá en compañero inseparable. Entre otros proyectos, emprenden la codirección de la tesis doctoral de Pablo Moreno Verdulla: *De la hipertextualidad e intertextualidad en la obra de Eliacer Cansino a la formación de jóvenes lectores: una propuesta de itinerario lector para la formación literaria de los estudiantes de Educación Secundaria Obligatoria de la provincia de Cádiz*, que será leída en Cádiz, el 25 de septiembre de 2017 (Moreno Verdulla, 2017).

Unida a esta necesidad profesional, el abandono temporal de la disponibilidad léxica responde a una crisis personal. Aida, con su carácter entusiasta, había creído encontrar la conexión entre Lingüística y Didáctica de la Lengua, pero, tras finalizar el léxico disponible de Sevilla siente que, en realidad, no ha logrado su objetivo, no encuentra el camino de conexión de sus dos mundos. Necesita parar, reflexionar y tomar fuerzas...

Y así lo hace. Hasta que, en 2010, poco a poco, vuelve a retomar este ámbito incluyendo en él a su compañero Norwin, con quien logrará otorgarle el sentido didáctico a la Disponibilidad léxica.

Se inicia el año 2017. Adolfo está enfermo y, casi sin ser conscientes, sus conversaciones adquieren un tono sentenciador, premonitorio. Hacen balance de los momentos vividos, recuerdan a las personas conocidas e, incluso, siendo conscientes de que serán promesas incumplidas, planifican nuevos avatares que nunca acaecerán...

Entre otros asuntos, Adolfo la anima a seguir apostando, junto a Norwin, por las aplicaciones didácticas de la disponibilidad léxica, le pide que preste atención a la ortografía, a la dialectología, que ahonde en los procesos de selección léxica, en las relaciones semánticas... Aida le confiesa su desánimo –y a veces, incluso, descrédito–, pero le promete que lo pensará...

### 3. 4. La cuarta piedra: objetivo conseguido

En marzo de 2017 Adolfo pasó a formar parte de la energía del universo... Ya no sería posible acudir al Maestro en busca de consejo, no realizarían los viajes prometidos... Un inevitable sentimiento de orfandad se apodera de Aida. Es un duro trance que no sabe si logrará superar...

Entonces, de nuevo la recurrente *ventura* se hace presente: en la Universidad de Salamanca anuncian la organización de las *Jornadas de Investigación en Disponibilidad Léxica: Nuevas tendencias y aportaciones*, previstas para los días 22 y 23 de junio de 2017. Estas jornadas suponen para Aida, por un lado, la reconciliación con sus investigaciones iniciales y el reencuentro con algunos miembros de la “familia disponible” –Antonio Manuel Ávila, José Antonio Bartol, Julio Borrego, M<sup>a</sup>. Ángeles Calero, Carmen Fernández Juncal, Begoña Gómez, Natividad Hernández, José Antonio Samper, Inmaculada Santos, María Isabel Serrano, Carmela Tomé, entre otros– y, por otro lado, el inicio de un homenaje al maestro Adolfo, que comenzará con un pequeño acto en las Jornadas, pero que continuará con una serie de trabajos que honrarán su memoria y cumplirán, aunque de manera póstuma, promesas realizadas durante sus últimas conversaciones...

Este evento será determinante para que Aida retome la investigación sobre disponibilidad léxica, pero esta vez otorgándole una clara orientación didáctica. No lo hará sola, sino con un equipo de trabajo formado por su inseparable compañero, Norwin y por Inmaculada Santos, con quien llevan coincidiendo varios años en los *Congresos Internacionales de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura* y en las *Jornadas de Bibliotecas Escolares de Andalucía*. En estos foros, han tenido la oportunidad de compartir sus investigaciones y de comprobar que conforman un equipo tan heterogéneo como efectivo.

Desde junio de 2017, Inmaculada, Norwin y Aida han trabajado juntos en las posibles aplicaciones de la disponibilidad léxica a la enseñanza de la ortografía (Trigo, Romero y Santos, 2018; Trigo, Romero y Santos, en prensa) y en la utilidad del vocabulario dialectal consignado en las encuestas de disponibilidad léxica para planificar la enseñanza de español como lengua materna y, sobre todo, como lengua extranjera.

Poco a poco se van alcanzando metas, cumpliendo sueños y engrandeciendo la memoria de quien, sin duda, ha sido una de las más notables influencias en la vida de Aida...

#### 4. EL COSMOS: LA ENERGÍA, LA CONFLUENCIA DE CADA ELEMENTO

Poco a poco, hemos ido construyendo un relato paralelo, de idas y venidas en el tiempo y el espacio, donde cada elemento y su propia energía es imprescindible para encontrar el equilibrio natural. Lentamente, hemos ido ahondando en aquellas vivencias que –a los ojos de Ana y de Aida– nos ayudan a dibujar la personalidad de Adolfo, nos transportan a los escenarios por los que se ha venido desarrollando la disponibilidad léxica en España, nos presentan a las personas<sup>2</sup>, verdaderas protagonistas del desarrollo de esta disciplina...

A lo largo de este relato se ha realizado un viaje por el discurrir de diversas vidas en torno a dos nodos temáticos: Adolfo y la Disponibilidad y se han ido desentrañando sus círculos concéntricos. Estos nodos han quedado fosilizados en los ecosistemas vitales de Ana y Aida. Hoy emergen, vivos y enérgicos, para invitarnos a adentrarnos en un cosmos donde confluyen la lingüística y la didáctica...

#### BIBLIOGRAFÍA

Ahumada, I. (2006). *El léxico disponible de los estudiantes preuniversitarios de la provincia de Jaén*. Jaén: Universidad de Jaén e Intercambio.

Ávila, A. M. (2005). *Estudios léxico-estadísticos en Málaga: la disponibilidad léxica*. Málaga: Universidad de Málaga.

Ávila, A. M. (2006). *Léxico disponible de los estudiantes preuniversitarios malagueño*. Málaga: Universidad de Málaga.

---

<sup>2</sup> A lo largo de nuestro relato, se han ido mostrando diversos trabajos y presentando a sus autores y autoras. Lamentablemente, no ha sido posible traer a colación a toda la comunidad investigadora del ámbito de la disponibilidad léxica. Por ello, se ha trazado un itinerario por los escenarios más emblemáticos que han hecho avanzar el desarrollo de estos estudios y se han evocado a aquellas personas, que, de una manera u otra, permanecieron en la memoria de Adolfo guardando un grato recuerdo. Rogamos disculpen si alguien se siente excluido en este relato. No es nuestra intención dejar a nadie en el olvido.

- Ávila, A. M. (2016). “El léxico disponible y la enseñanza del español. Propuesta de selección léxica basada en la teoría de los conjuntos difusos”. *Journal of Spanish Language Teaching* 3, 31-43.
- Ayora, M.<sup>a</sup> C. (2002). “La disponibilidad léxica en una situación de contacto de lenguas”, en Muñoz, M.<sup>a</sup> D., Rodríguez-Piñero, A. I., Fernández Smith, G. y Benítez, V. (Eds.). *IV Congreso de Lingüística General* (Cádiz, del 3 al 6 de abril del 2000). Cádiz, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá. Vol. II, *Comunicaciones*, 159-170.
- Ayora, M.<sup>a</sup> C. (2004). “Deficiencias en la adquisición del léxico como problema específico de las lenguas en contacto”, en M. Villayandre (coord.). *Actas del V Congreso de Lingüística General* (León, 5-8 de marzo de 2002). Madrid: Arco/Libros, Tomo 1, 281-293.
- Ayora, M.<sup>a</sup> C. (2006). *Disponibilidad léxica en Ceuta: aspectos sociolingüísticos*. Cádiz: Universidad de Cádiz.
- Ayora, M.<sup>a</sup> C. (2007). “Los estudios de disponibilidad léxica: ámbitos de aplicación”, en Cano, P., Fernández López, I., González Pereira, M., Prego, G. y Souto, M. (eds.). *Actas del VI Congreso de Lingüística General*. (Santiago de Compostela, del 3 al 7 de mayo de 2004), Madrid, Arco/Libros. Tomo II. B. *Las lenguas y su estructura*, 2367-2378.
- Atkinson, R. (1998). *The life story interview*. London: Sage Publications.
- Bellón, J. J. (2011). *Léxico disponible de la provincia de Córdoba*. Córdoba: Universidad de Córdoba.
- Borrego, J. y Pérez, M. M.<sup>a</sup> (1996). *Libro del buen folgar*. Salamanca: Universidad de Salamanca.
- Carcedo, A. (2000). *Disponibilidad léxica en español como lengua extranjera: el caso finlandés (estudio del nivel preuniversitario y cotejo con tres fases de adquisición)*. *Annales Universitatis Turkuensis, Humaniora*, Ser. B, Tom. 238. Turku: Universidad de Turku.

Chárriez, M. (2012). “Historias de vida: una metodología de investigación cualitativa”. *Revista Griot* 5 (1), 50-67. Disponible en Web: <https://goo.gl/hJSFV6>.

Chevallard Y. (1985) *La transposition didactique ; du savoir savant au savoir enseigné*. Paris: La Pensée Sauvage.

Etxebarría, M. (1999). “Comunidades bilingües y lenguas en contacto. La situación sociolingüística en el País Vasco”, en Muñoz, M.<sup>a</sup> D. (Coord.) *IV Jornadas de Lingüística* (Cádiz 17 y 18 de noviembre de 1998). Cádiz: Universidad de Cádiz.

Fernández-Merino Gutiérrez, P. (2015). *Léxico disponible de inmigrantes en Castilla y León. Estudio y diccionarios*. Valladolid: Sapere Aude.

Gallego, D. (2014). “Léxico disponible de 82 inmigrantes estudiantes de español en la ciudad de Alcalá de Henares”. *Lengua y Migración* 6 (2), 95-123.

Gómez molina, J. R. y Gómez Devís, M.<sup>a</sup> V. (2004). *La disponibilidad léxica de los estudiantes preuniversitarios valencianos. Estudio de estratificación sociolingüística*. Valencia: Universidad de Valencia.

González Martínez, A. E. (2002). *La disponibilidad léxica de los alumnos preuniversitarios de la provincia de Cádiz*. Cádiz: Universidad de Cádiz.

Hernández Muñoz, N. (2006). *Hacia una teoría cognitiva integrada de la disponibilidad léxica: el léxico disponible de los estudiantes castellano-manchegos*. Salamanca: Universidad de Salamanca.

Jiménez Berrio, F. (2013). *Léxico disponible de inmigrantes escolares no hispanohablantes*. Navarra: Universidad de Navarra.

Lin, J. (2012). “La disponibilidad léxica en los estudiantes chinos de Español como Lengua Extranjera”. *MarcoELE* 14. Disponible en Web: <https://goo.gl/w25PHV>



- López Meirama, B. (2011). (Ed.). *Estudios sobre disponibilidad léxica en el español de Galicia*. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela.
- López Morales, H. (1989). *Sociolingüística*. Madrid: Gredos.
- López Morales, H. (1995). “Los estudios de disponibilidad: pasado y presente”. *Boletín de Filología de la Universidad de Chile* 35, 245-259.
- López Morales, H. y García Marcos, F. J. (1995). “La disponibilidad léxica en Andalucía. Proyecto de investigación”. *REALE* 3, 65-76.
- Mateo, M.<sup>a</sup> V. (1994). “La disponibilidad léxica: posibles aplicaciones”, en Luque, J. D. (ed.). *Actas de las I Jornadas sobre el estudio y la enseñanza del léxico*. Granada: Universidad de Granada.
- Mateo, M.<sup>a</sup> V. (1998). *Disponibilidad léxica en el COU almeriense. Estudio de estratificación social*. Almería: Universidad de Almería.
- Moreno Fernández, F., Moreno, J. E. y García, A. (1995). “Cálculo de disponibilidad léxica. El programa LexiDisp”. *Lingüística* 7, 243-249.
- Moreno Verdulla, P. (2017). *De la hipertextualidad e intertextualidad en la obra de Eliacer Cansino a la formación de jóvenes lectores: una propuesta de itinerario lector para la formación literaria de los estudiantes de Educación Secundaria Obligatoria de la provincia de Cádiz*. Universidad de Cádiz. Tesis doctoral.
- Paredes, F. (1999). “La ortografía en las encuestas de Disponibilidad Léxica”. *Revista de Estudios de Adquisición de la Lengua Española (REALE)* 11, 75-97.
- Paredes, F. (2012). “Desarrollos teóricos y metodológicos recientes de los estudios de disponibilidad léxica”. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada* 11. Disponible en Web: <https://goo.gl/z7vuJE>.
- Pastor, M.<sup>a</sup> A. y Sánchez, F. J. (2008). *El léxico disponible de Granada y su provincia*. Granada: Universidad de Granada.

- Prado, J. y Galloso, M.<sup>a</sup> V. (2005). *El léxico disponible de Huelva. Nivel preuniversitario*. Huelva: Universidad de Huelva.
- Prado, J. y Galloso, M.<sup>a</sup> V. (2015). *El léxico disponible de Extremadura y comparación con el de Andalucía*. Huelva: Universidad de Huelva.
- Pujadas, J. M. (1992). *El método biográfico: el uso de las historias de vida en Ciencias Sociales*. Madrid: Centro de Investigaciones Sociológicas.
- Rivas, I. (2009). *Voz y educación. La narrativa como enfoque de interpretación de la realidad*: Barcelona: Octaedro.
- Romero, M. F. y Trigo, E. (2018). “Entre las creencias y la formación inicial de los estudiantes del Máster de Profesorado de Secundaria: una mirada hacia la enseñanza de la literatura en las aulas”. *Profesorado. Revista de currículum y formación del profesorado* 22 (1), 73-96. Disponible en Web: <https://goo.gl/pKTj64>.
- Samper Hernández, M. (2002). *Disponibilidad léxica en alumnos de español como lengua extranjera*. Colección Monografías, 4. Málaga: ASELE.
- Samper Padilla, J. A. (1998). “Criterios de edición del léxico disponible: sugerencias”, *Lingüística* 10, 311-333.
- Samper Padilla, J. A. (2009). “El proyecto panhispánico de disponibilidad léxica: datos andaluces”, en Camacho-Taboada, M. V. et al. (Coords.). *Estudios de lengua española: descripción, variación y uso*. Madrid: Iberoamericana Vervuert, 595-618.
- Sánchez-Saus, M. (2016). *Léxico disponible de los estudiantes de español como lengua extranjera en las universidades andaluzas*. Sevilla: Universidad de Sevilla.
- Santos Díaz, I. C. (2015). Evaluación de la competencia léxica bilingüe en estudiantes del Máster Universitario en Profesorado Análisis de pruebas de disponibilidad léxica y de identificación de tecnicismos en

- español, inglés y francés. Málaga: Repositorio Institucional de la Universidad de Málaga (RIUMA).
- Santos Díaz, I. C. (2017). Selección del léxico disponible: propuesta metodológica con fines didácticos. *Porta Linguarum. Revista internacional de didáctica de las lenguas extranjeras*, 27, 122-139.
- Santos Palmou, X. (2017). *Métodos de selección léxica aplicados a la enseñanza. El vocabulario fundamental del español*. Tesis doctoral. Universidad de Salamanca.
- Serrano, M.<sup>a</sup> I. (2014). *Disponibilidad léxica en la provincia de Lleida: estudio comparado de dos lenguas en contacto*. Tesis doctoral. Universidad de Lleida.
- Taylor, S. J. y Bogdan, R. (1998). *Introduction to qualitative research methods: A guide and resource* (3<sup>a</sup> ed.). New York: John Wiley & Sons.
- Tomé, C. (2015). *Léxico disponible. Procesamiento y aplicación a la enseñanza de ELE*. Tesis doctoral. Universidad de Salamanca.
- Trigo, E. (2007). *El léxico disponible de la provincia de Sevilla: variación versus déficit*. Tesis doctoral. Universidad de Cádiz.
- Trigo, E. (2011). *Dialectología y cultura. El léxico disponible de los preuniversitarios sevillanos*. Valencia: Aduana Vieja.
- Trigo, E. y González, A. E. (2011). “Estudio del comportamiento de la variable *sexo* en el léxico disponible de los preuniversitarios sevillanos”. *Diálogo de la Lengua* 3, 28-41. Disponible en Web: <https://goo.gl/3cdTY1>.
- Trigo, E. y Romero, M. F. (2011). “Extranjerismos en el centro de interés ‘la ropa’ del léxico disponible de los preuniversitarios sevillanos”. *Lingüística Española Actual* 33, 101-124.
- Trigo, E., Romero, M. F. y Santos Díaz, I. C. (2018). “Elaboración de un corpus cacográfico desde la disponibilidad léxica en estudiantes

sevillanos. Un análisis para la enseñanza de la lengua”. *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas* 13, 119-131. Disponible en Web: <https://goo.gl/SHuWPt>.

Trigo, E. (2020). “Disponibilidad léxica y dominio de la ortografía: un estudio basado en la influencia de los factores sociales”. *Onomázein* 47. DOI: 10.7764/onomazein.47.02 (en prensa).

Verrent, M. (1975). *Le temps des études*. Paris: Libraire Honoré Champion.

Viruet, E. (1997). “El uso de la técnica de la historia de la vida en la investigación psicosocial”, *Cruz Anasta* 20, 33-43.